

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

le mardi 11 mai 2004  
Tuesday, May 11, 2004

17h00  
5:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Jacques Hétu, maire/Mayor  
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin  
et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk  
Louis Veilleux, commissaire industriel – Industrial Commissioner

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1. | <b><u>Ouverture de la séance</u></b><br><b>R-294-04</b><br>Proposé par Michel A. Beaulne<br>avec l'appui de Gilles Roch Greffe<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que cette assemblée<br>extraordinaire soit déclarée ouverte.<br><br><b>Adoptée.</b> | <b><u>Opening of the meeting</u></b><br><b>R-294-04</b><br>Moved by Michel A. Beaulne<br>Seconded by Gilles Roch Greffe<br><br><b>Be it resolved</b> that this Special Meeting be<br>declared opened.<br><br><b>Carried.</b> |
| 2. | <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br><b>R-295-04</b><br>Proposé par Sylvain Brunette<br>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté<br>tel que présenté.<br><br><b>Adoptée.</b>    | <b><u>Adoption of the agenda</u></b><br><b>R-295-04</b><br>Moved by Sylvain Brunette<br>Seconded by Jean-Jacques Poulin<br><br><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted as<br>presented.<br><br><b>Carried.</b>      |
| 3. | <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b><br><br>Aucune.   | <b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b><br><br>None.  |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 11 mai 2004**  
**Special Meeting of Council – May 11, 2004**

---

Page 2

4. **Présentation du Rapport du vérificateur et des États financiers pour l'année 2003**

Gary Hoffman de la firme Deloitte & Touche LLP présente le Rapport des vérificateurs pour la ville de Hawkesbury pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2003.

Normand Beaulieu, trésorier/greffier, présente les États financiers préparés par la Ville pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2003.

**R-296-04**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le Rapport des vérificateurs et les États financiers pour l'année 2003 soient acceptés tels que présentés au document AG-12-04.

**Adoptée.**

**Presentation of the Auditor's Report and the Financial Statements for the year 2003**

Gary Hoffman of the firm Deloitte & Touche LLP presents the Auditor's Report for the year ending December 31, 2003.

Normand Beaulieu, Treasurer/Clerk, presents the Financial Statements prepared by the Town for the year ending December 31, 2003.

**R-296-04**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the 2003 Auditor's Report and Financial Statements be accepted as presented in Document AG-12-04.

**Carried.**

5. **Clôture de la séance**

**R-297-04**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que l'assemblée soit levée à 18h05.

**Adoptée.**

**Adjournment**

**R-297-04**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 6:05 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**31<sup>e</sup>**  
**31<sup>st</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**MAI**  
**MAY**

**2004.**  
**2004.**

---

**Greffier ou Greffière adjointe/  
Clerk or Deputy Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**